



Economic and Social Council

Distr.: General

27 June 2007

Original: English, Russian

**Ninth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names**
New York, 21 - 30 August 2007
Item 9 of the provisional agenda*
National standardization

Moldova's geography in names

Submitted by Moldova**

* E/CONF.98/1

** Prepared by T. Constantinova and A. Eremia, Institute of Ecology and Geography, Academy of Sciences, Moldova.

География Республики Молдовы в названиях

Т. Константинова, А. Еремия

Особенности природы хозяйства, истории, культуры и быта находят часто свое отражение в географических названиях. Исследования по топонимике в Молдове берут свое начало в 20х гг XX столетия. Результатом их проведения были выводы относительно древности славянского населения Бессарабии сравнительно с романским и научное объяснение отдельных географических названий.

Дополнительные исследования процесса заселения территории Бессарабии проведенные в 40х гг. 20го века и хронологический анализ географических названий подтвердил ранее полученные выводы относительно того, что до появления молдаван край был заселен славянами и татарами. Последние кочевали здесь до конца XVIII века. Татарские названия как и турецкие и сегодня носят некоторые географические объекты: рр. Кула, Чугур; села Токуз, Кончак, Баймаклия, г. Комрат и др.

Следует отметить, что интерес к этому краю проявляли и другие народы, которые селись на свободных землях: украинцы, болгары, греки, французы, русские, албанцы, чехи. Этим, например можно объяснить тот факт, что среди географических названий многие - украинского происхождения рр. Раковец, Бык, Ботна, с. Раковец.

Как уже было отмечено выше, топонимикой края заинтересовались специалисты еще в начале 20го столетия, целенаправленный же характер эти исследования принимают начиная с 60х годов. Они главным образом проводились Институтом языка и литературы Академии наук Молдавской ССР и послужили серьезной основой создания топонимической системы в республике.

Детальное ознакомление с имеющимися публикациями относительно происхождения географических названий позволило нам выделить ряд блоков, куда вошли географические термины связанные с:

- социально-историческими процессами;
- природными особенностями края;
- хозяйственной деятельностью людей.

Известно, что территория республики на протяжении длительного времени подвергалась нашествиям. В результате сражений ряд поселений исчезали, но появлялись новые географические объекты: крепости в период господства Османской Порты (Аккерман, Бендер, Измаил и др). На период нахождения в крае татар приходится создание новых поселений (Татарешты, Абаклия, Комрат, Минжир, Токуз и др.).

Процесс заселения территории различными народностями нашел свое отражение в названиях сел (Пеления – Молдавская, Украинка, Липовены). Передвижение людей с места на место сопровождалось появлением новых населенных пунктов, которые часто сохраняли названия старых мест или же к ним добавлялись новые слова. Например, село Антоновка есть в 2х районах (Дрокиевском и Суворовском). В Дубоссарском

районе имеется село Моловата и Моловата Ноуа. Захват земель (XI-XVI вв.), появление владельцев больших наделов породили появление географических имен, связанных с их фамилиями: Пашканы (от Пашко Немеш), Распоены (от Федор Распоп) и др.

В топонимической системе края широко отражены и его природные особенности и в первую очередь – богатая ландшафтная мозаика. Ее формируют: разнообразные формы рельефа, пестрота почвенного покрова, густая речная сеть, богатый растительный и животный мир и др.

Широкое распространение получили орографические термины дол (холм), мовилэ (бугор, курган), рыпэ (овраг), хыртоп (рытвина). Название сел часто отражает специфику рельефа – Валя Адынка (Глубокая Долина), Валя-Маре (большая долина) и т.д.

Следует отметить, что значительное место в системе отводится гидронимам. Большинство из них содержат указание на характерные их свойства и особенности. Так, проточные воды характеризуют такие топонимы как пырэу – «ручей», гырлэ – «речушка»; стоячие воды – балтэ – «плавни, озеро», яз – «пруд»; родники, источники – извор, фынтынэ – «колодец». Гидронимы зачастую выражают главные признаки гидрообъекта (размеры, форму, глубину, цвет воды и т.д.): Сэрата – «соленая», Лунга – «длинная», Галбена – «желтая» и т.д.

Богата и разнообразна топонимия передающая уникальную красоту и разнообразие растительности и животного мира республики. В данной области преобладают молдавские названия: думбравэ – «дубрава», полянэ – «поляна», пэдуре – «лес», Валя Грандафирилор – «долина роз», Поеница Фетелор – «девичья лужайка» и мн. др.

Нашли свое отражение в названиях географических объектов и преобладание или же уникальность представителей фауны. Традиционно с хозяйственной деятельностью людей были связаны названия мест. Так, Дубоссары означает – «лодочник, надзиратель понтонных мостов».

В национальной топонимической системе встречаются также топонимы, указывающие на географическое положение одного объекта относительно другого. Так, например, Жура де Сус – «верхняя Жура», Жура де Жос – «нижняя Жура».

Основной топонимический пласт в настоящем составляют географические названия молдавского происхождения. Эти названия состоят из романских, славянских, тюркских элементов, широко используемых в молдавском языке.

С приобретением Республикой Молдовой (1991) независимости появилась необходимость создания специального органа по изучению названий географических объектов и составлению методических руководств по стандартизации географических имен.